Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	Hanoi					
	Hanoi, Haiphong, Nam-dinh, Haiduong, Bac-ninh, Hadong, Phu-ly, Hung-yen, Thai-binh, Ninh-binh, Thanh-hoa, Vinh, Hatinh, Quang-ngai, Quinhon, Tourane, Faifo, Nhatrang, Phanrang, Phanthiet, Baria, Saigon, Cholon, Mytho, Vinhlong, Cantho, Longxuyen, Chaudoc, Tanan, Sadec, Travinh, Soctrang, Baclieu, Hatien, Kampot, Kompongsom, Pnompenh, Battambang, Kratie, Stungtreng, Kompongcham, Takeo, Svayrieng, Kompongchnang	Other Indochinese Provinces, Laos, Tourane, Faifo, Quinhon, Nhatrang, Phanrang, Phanthiet, Baria, Saigon, Cholon, Mytho, Vinhlong, Cantho, Longxuyen, Chaudoc, Tanan, Sadec, Travinh, Soctrang, Baclieu, Hatien, Kampot, Kompongsom, Pnompenh, Battambang, Kratie, Stungtreng, Kompongcham, Takeo, Svayrieng, Kompongchnang	Other Countries in the Postal Union	Non-members of the Postal Union	Numéro
Một năm	6 $ 00	6 $ 90	6 $ 30	6 $ 30	6 $ 00	12 $ 00
Các làng và						
Các công-sở	»	8.00	8.00	8.00	00	»
Sáu tháng	3.00	3.50	3.20	3.20	3.00	6.00
Ba tháng	1.50	1.75	1.60	1.60	1.50	3.00
Một tháng	0.50	0.60	0.55	0.55	0.50	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction soient être adressées au directeur
61 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN TÂN-VĂN
Rédacteur en chef : PHẠM-HỮU-LỢI
Administrateur-gérant : NGUYỄN V-LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 169

ANNONCES

Decomptées à raison de 2 lignes au centimètre de hauteur, sur 0=065 de large

Une seule insertion	0 $ 50 le cm
Par contrat annuel	
Par continuation et par insertion	0 $ 25 le cm
Réclame dans la 1re page	2 $ le ligne
Annonces judiciaires et légales	1 $ 50 le cm

On traite à forfait pour les contrats importants.

Con đường học-vấn của bạn thiếu-niên nước ta sau này

Chẳng cần phải nói thì ai cũng biết việc học ở nước ta bây giờ — trừ việc học sơ-đẳng là cái nền giáo-dục phổ thông thì phải lấy quốc-văn làm trọng không kể — thế nào cũng phải theo đòi học-thuật Thái-tây là một cái học thuật rất lương-hảo, rất hoàn-thiện, đã có hiệu-nghiệm rõ ràng, đã từng làm cho bao nhiêu dân-tộc, bao nhiêu quốc-gia nhờ đấy mà làm nên nước thịnh dân giàu, hạnh-phúc rồi rào, văn minh rực-rỡ. Không nói đâu xa, nói ngay như Nhật-bản với Trung-hoa là những nước cũng đồng một văn-hóa, đồng một học-thuật với nước ta ở bên phương đông này mấy ngàn năm nay, mà đến nay vì phong-hội đổi thay, sự cơ xúc bách cũng đã khuynh hướng cả về một đường tân-học là cái học cường dân phú quốc của Âu-châu; đối với tình thế nước ta bây giờ, thì cái học-thuật ấy lại càng là cái học-thuật độc nhất vô nhị của người mình hơn nữa, tình-cờ vì cái cuộc biến-thiên trong lịch-sử, mà nước Đại-pháp sang đặt bảo-hộ ở nước ta, nước Đại-pháp thì chính là một nước tiên tiến về cái học-thuật Thái-tây, một dân bề dưới với một dân bề trên, thì về đường học-vấn tư-tưởng, quan-cảm rất mau chóng, mà khuôn mẫu lại sẵn sàng cái khuynh-hướng về học thuật mới của người mình quả có phần mạnh lắm.

Cả nước đổ xô cả vào một cái học-thuật mới ấy, mà nếu cái học lại là một cái học dở-dang dang-dở, không thật đến chỗn đến nơi, thì trong nước con mong gì có nhân tài, còn sao gọi được là một nước có giáo-dục, chẳng kéo thành ra cái học « con khỉ vu con vẹt », nói được ba tiếng mép, dịch được lá đơn xoàng, tạm đủ cái tư-cách làm bộ máy chạy việc ở các sở các tòa, không còn có sở-đắc gì gì về sự học nữa; thử nghĩ cái học-thuật của một dân một nước mà thô-thiển thấp kém đến như vậy, thì cái trình-độ một dân một nước đó sẽ ra thế nào? Dân trí có mong có ngày nào cao lên mà quốc-thế có mong có ngày nào thịnh vượng được không?

Chánh-phủ Bảo-hộ lúc ban-đầu mới nhận lấy cái quyền giáo-dục ở xứ ta, vì những công việc chính-trị còn nhiều nỗi rối beng, chưa có thì giờ rảnh mà chấn-hưng học-vụ được, lại dương lúc ấy cái nền học cũ của nước mình chưa đổ nát hẳn, người trong nước chưa có một cái khuynh-hướng chung về học mới, nên chưa có thể ban bố ngay cho cái giáo dục hoàn-toàn, nay công việc chính trị đã thu thúc đâu đấy xong rồi, mà nhân-tâm trong nước cũng đã khuynh-hướng nhất-trí cả về học mới. Chính-phủ bảo-hộ xét cái tình thế hiện thời, theo cái chí-nguyện dân ta, đem cái giáo-dục hoàn-toàn mà ban bố cho bọn thiếu-niên mình; hiện ở trường trung-học Albert Sarraut (ta thường gọi là trường tú-tài tây), thiếu-niên Việt-Nam ta cũng được cùng với người nước nên qui-quốc cùng chịu một cái học-khoa như nhau; về nền học Pháp-Việt thì trên bậc Sơ-học có bậc Cao đẳng tiểu-học bốn năm, bậc trung-học bản-xứ hai năm, lại có bậc Cao-học mới chính-đốn lại đây, dung hợp cả văn-hóa tây đông để tô đúc nên cái tinh-thần một bậc thượng-lưu Việt-Nam thật hoàn-toàn xứng-đáng. Bạn thiếu-niên ta may gặp được lúc việc học mở mang càng ngày càng rộng như thế, thật không còn phải lo về nỗi không có trường học, không có thầy dạy mà không được hưởng cái học-vấn cao thâm; thật đúng như lời quan Sarraut khi ngài nhậm chức Toàn quyền ở xứ ta đã tuyên-bố ở trước dân ta rằng: Mến lạ người mình học được tới đâu thì nước Pháp sẽ dạy cho mình tới đấy vậy.

Nhưng ta thấy việc học mở-mang càng ngày càng rộng mà ta mừng là không phải như thói thường nông-nổi, mừng vì sẽ lấy được cái văn-bằng ưu-đẳng, sẽ chiếm được những lộc vị cao hơn mà thôi; nếu cái học-thuật mới bây giờ là cái học-thuật Thái-tây mà ta ước-ao hăm-hở lại chỉ có đến thế là cực-điểm thôi, thì tưởng không lấy gì làm quí giá cho lắm, tưởng cũng không đáng ước-ao hăm-hở quá cho người mình; ta mừng là mừng vì cái nền học cũ của ta đã đến ngày suy sút, cần phải có một cái nền học mới cho thật hoàn thiện để thế chân vào; ngày nay người Đại pháp đã sẵn lòng gây dựng cái nền học mới ấy cho ta, may ra bạn thiếu-niên ta sau này theo đòi cái học-thuật ấy mà chịu cố công cùng sức, học thật cho được tới chỗn tới nơi, cái cây tân-học ở cõi đất Việt-Nam mình sẽ không trồ ra những cái quả đắng là cái văn-minh vỏ, cái bình đẳng láo, cái tự do cản, mà bởi ra được những quả tốt ngon lành là một số khá khá những tay đại học cao-học thành tài, làm tiêu biểu cho cái học thuật mới của mình, làm trụ cấp cho quốc-gia xã-hội mình. Được bay không? ta rón chân ngửng cổ mà đợi xem cái kết quả sự học của bạn thiếu-niên ta. Được hay không? là trông ở cái chí hướng học, cái công phu học của bạn thiếu-niên ta đó.

T.

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài duyệt báo biết rằng: tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các liệt quí ông nào mua thì gửi tiền cho; bổ không có tiền gửi theo giấy mua thì bản-quán không trả lời. " Mua báo thì tính từ rằm hoặc mồng một tháng tây trở đi cho gọn.

Âu-châu điện-tín

HAVAS

Paris ngày 31 Décembre 1924 và 1er Janvier 1925

Việc truy-vấn báo Eclair

Ông nguyên-lão nghị-viện Jouvenel ung hoằn lời chất-vấn của ông về việc báo Eclair, khi nào quan Herriot bình-phục sẽ bàn.

Gió bão ở nước Pháp

Tin Sables d'Olonne. — Tại miền duyên-hải gió bão dữ dội. Sóng bể rất to.

Nghị-viện nghỉ

Nghị-viện bỏ phiếu ưng chuẩn số chi-thu tạm thời về hai tháng đầu năm 1925, các khoản chi-thu phụ, bản giao-ước của nhà-nước với nhà Pháp-quốc ngân-hàng và bản dự thảo luật-pháp về việc xử án những người quốc-sự phạm rồi nghị-viện định nghỉ đến ngày 13 janvier.

Tại hội-đồng các quan đại-sứ

Hội-đồng các quan đại-sứ ấn định lời lẽ một bức thư nay mai sẽ gửi đến Berlin để tuyên-bố cho chánh-phủ Đức biết rằng Đồng-minh không ưng rút quân ở miền Cologne về.

Chánh-phủ Ý đối với báo-quán

Tin Rome Mười một tờ báo bị bắt.

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux ngày 1er Janvier 1925

Nước Anh với việc trù bình ở hạt Cologne

Các báo Anh có viết nhiều bài dài về việc rút quân ra khỏi hạt Cologne.

Báo *Evening News* nói nay biết rằng nước Đức dự bị phục thù và phạm các điều khoản trong giao-ước mà lại rút quân ở dất Cologne về thì thực là điên cuồng vậy.

Hà-lan với nước Đức

Viên phóng-sự ở Rotterdam của báo Matin nói rằng có nhiều công-xưởng ở Rotterdam chế các máy rồi cho nước Đức đóng tàu ngầm.

Việc ở phần Maroc của Tây-ban-nha

Hiện tình vẫn như trước, không thay đổi.

Luật đại-xá

Nghị-viện đã chuẩn y luật đại xá. Có 343 phiếu thuận và 136 phiếu không thuận.

Tại Ý

Đảng fasciste tại tỉnh Florence làm huyện náo lắm, vào phá cả đồ đạc, tại Nuove Giornale.

Tại điện Elysée

Ngày tết nguyên-đán, quan Giám-quốc Doumergue cả tiếp các ông nghị-trưởng của hai nghị-viện, các ông nghị-viên, các ông thống-sứ cùng hai nguyên-soái Dubail và Gouraud và có đãi tiệc tại điện Elysée. Ngài tiếp cả các nhà du-thuyết.

CÁI CÔNG-DỤNG CỦA BONG BÓNG CÁ

Sở Thuộc-địa nghị-nghiệp đã thông cáo cách thức để dành bong bóng cá để chế tạo thạch cá cho các miền đánh cá ở thuộc-địa biết.

Trước cuộc đại-chiến Âu-châu, nước Pháp vẫn mua thạch cá của nước Nga. Bây giờ nước Pháp không có thể mua của nước Nga nữa, mà người Pháp vẫn cần dùng thạch cá như trước. Các thuộc-địa của nước Pháp cũng có thể cung cấp chất ấy cho để tiêu dụng. Như ở Đông dương là nơi người bản-xứ kiếm được nhiều thứ bong bóng cá và lại có khí dùng làm vị ăn nữa, thì về việc cung cấp này chắc cũng được nhiều. Vậy các nhà đánh cá đừng coi bong bóng cá là đồ vô dụng mà quăng đi.

Viện thí-nghiệm vạn-vật-học sẵn lòng xét giúp các thứ bong bóng, mà chỉ bảo cho mỗi thứ được việc thế nào.

MỘT CÂY CỔ NHẤT THẾ GIỚI

Một cây cổ nhất thế giới có lẽ là cây bạch-dương hiện ở thành Kos; là lị sở của cụ-lao cũng tên ấy, thuộc về Tiểu-Á tế-á. Người ta nói ông Hippocrate là một nhà danh-y sống hơn bốn thế kỷ trước khi Thiên-chúa giáng sinh, thường ngồi dưới gốc cây ấy mà dạy học trò về nghề thuốc. Vì vậy cây ấy có tên gọi là cây bạch-dương Hippocrate. Nếu quả vậy cây ấy đến nay đã ra cũng sống được 2.500 năm.

Cây vĩ Đế-xa-lí-đo được 10 lại mọc được ít lá. Nhưng cành đã lớn nặng quá, người ta phải xây cột gạch để đỡ ấy.

MỘT NHÀ TÀI BẤT RẮN

Ở các núi ở Auxois và ở Morvan có nhiều rắn độc. Vì vậy hội-đồng hàng quận có đặt lệ phát thưởng cho những người bắt được rắn độc.

Trong mùa hè mới rồi, tại hạt Flavigny hai anh em một người tên là Terrier bắt sống được hơn 10.000 con rắn-độc. Rắn lấy đem trình ông xã trưởng, rồi đem giết chết đi. Tuần lễ mới đây, hai anh em lại tìm thấy một cái hang rắn ở gần ngay trại Embussy. Những lúc tìm thấy hang rắn như thế, có khi rắn thấy người đến nơi, nằm sâu chục con quấy tròn lấy nhau, mà giơ đầu lên rất là ghê gớm. Nhưng hai anh em Terrier chẳng sợ bãi gì, cứ việc xông vào bắt hết con nọ đến con kia, mà ném dần vào trong rọ.

Ông thân sinh ra hai người ấy cũng vì rắn cắn mà chết. Người anh cả cũng đã bị rắn cắn trong năm 31 tuổi, phải nằm nhà thương phục-thuốc ba tháng giời mới khỏi.

ĐÀN BÀ NƯỚC ANH VỚI VIỆC CHÍNH-TRỊ

Trong cuộc bầu cử xã-trưởng ở nước Anh mới đây, đàn bà cũng được thắng lợi như trong cuộc bầu cử nghị-viên độ trước. Tám người đàn bà được tranh cử xã-trưởng trong tám thành phố, trong số ấy có những thành Cambridge, Colchester, Yarmouth. Trong tám vị ấy có hồn vị không có chồng.

Thành Glascow lại mới bổ dụng Mrs Barbour và Mrs Bell, một người về ngạch thẩm-phán thành-phố, một người về ngạch thẩm-phán hải-cảng.

HÀI ĐÀM

Cái gì dày nhất ?

Cái gì mỏng nhất ?

Mấy người cơm no ngồi chuyện vãn rồi một người hỏi : « Đố biết cái gì dày nhất và cái gì mỏng nhất ? » Người thì nói cái kia dày, kẻ thì bảo cái nọ mỏng, cãi nhau om xòm, nhưng chẳng người nào nói phải cả, sau có một người nói rằng :

« Cái mặt dân-ông dày nhất, và cái mặt dân-bà mỏng nhất ! »

Các người kia đồng-thanh hỏi tại làm sao, người nọ nói :

« Như chồng mình từ vài ba ngày lại một lần cạo mặt mà mặt có mòn đi đâu, nếu không dày nhất thì có lẽ một vài tháng chỉ còn xương, còn mặt các dân-bà cứ mỗi ngày một vài lần đắp phấn mà có thấy cao lên đâu, nếu không mỏng nhất thì có lẽ một vài tuần lễ to bằng cái mẹt ! »

Cường-ấy.

Tin Trung-hoa

Bắc-kinh ngày 31 décembre. — Tôn-dật-Tiên đã tới nơi ngày hôm nay. Các học-sinh có phát các truyền đơn của Tôn-văn quyết rằng không có đời quyền chính gì cả. Tôn-Văn chỉ hô hào cùng quốc-dân để cứu lấy nước mà thôi. Hiện nay Tôn-Văn không dự việc chính-trị được là tại còn yếu.

Thượng-hải ngày 31 décembre. — Trận-học-Sơn giao-chiến với Tôn-truyền-Phương là đốc-quân ở Chiết-gần Tùng-giang. Số quân chết chưng một trăm người.

MỘT CON CÁ TO LẠ THƯỜNG

Đội tàm-hải nước Anh, mới đây đó các đáy bể có bắt được một con cá, đầu có một miếng thịt trông tỉ lệ như cái cưa, vì vậy gọi là cá cưa (poisson-scie) to lớn lạ thường. Cứ liều đo được 9 m 30, cân nặng được 2.565 kilos. Người ta nói giống cá ấy, xưa nay chưa từ ấy con nào nặng như thế.

Cuộc thi thơ

Của Néo-tsi-Quyền nữ-sĩ

MMMCVIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Rạng vẻ phồn hoa cõi Á-đông.
Phố-mỹ khéo tay in cửa Khổng,
Ngọc nga trênh bóng cạnh non Nùng.
Văn-minh nước cũ bia còn dấu,
Tôn-cổ đời nay giáo chính tông.
Đông Bắc ai hành Tàu với Nhật,
Nước ra chửa biết có gì không.

Lê-Khải dit Phúc-Hưng
45, Rue Baiphong, Ninh-binh

MMMCIX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Tỏ mặt non sông dấu Lạc-Hồng.
Sơn dầu xưa nay đền Không Mạnh,
Văn-chương từng lấy khắp tây đông.
Nét thơm đề miếu kim Hoàng-đế,
Xây dựng nền văn cổ thành tông.
Mưa Á gió Âu khôn xiết kể,
Ai ơi nên giữ lấy dòng tông.

Lê Đồng
Làng Phúc am, Ninh-binh

MMMCX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn-miếu trơ trơ tựa cột đồng.
Nhờ tự Hoàng lê bà đã dựng,
Mấy phen Loan-giá tới hương thông
Non Nùng bến Nhị quây đôi giải,
Chữ Á lời Âu nỗi một dòng,
Ngán phận liễu bồ nên khép nép,
Nào ai lương đống dựng non sông.

MMMCXI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Rực rỡ lâu đài ngửa mặt trông,
Đột ngột cung tường lồng bổ phục,
Ngày nga ngày tháng khói hương [nồng.
Kinh luân nghĩa khí nền Nhan Khổng,
Phong cảnh giang-sơn cõi Lạc-Hồng
Khoa bảng xưa còn bia đá dựng,
Ai ơi kia vết Hán thư phong.

Cat-văn Quang, Sơn-tây

MMMCXII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn thánh quan dân đốc kính sùng.
Gác mở khuê-văn nào đạo sáng,
Bài đề chỉ thánh chữ minh phong.
Đại-đồng tiếng nức miền Âu Mỹ,
Linh khí thu tròn cảnh Nhị Nùng.
Dâu bể đổi dời đà mấy đó,
Cung tường vững vẻ khói lửa hương nồng.

MMMCXIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn tuấnh thơ đây miếu mấy trùng.
Non nước trước sau Nùng với Nhị,
Cỏ hoa tươi tốt cõi cùng thông.
Khuê-văn thắng thỉnh ơ uông kêu cá,
Khải-thánh vang lừng trứng nở rồng.
Sông bái đốc lòng người bốn phủ,
Thi thư cố sức học ba đông.
Nhị Tô nước cạn đèn không đỏ,
Kim cổ đời xoay đạo chẳng cùng.
Giáo-dục kinh kỳ xin giữ vững,
Tinh anh đứng tuận với non sông.

MMMCXV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Thánh Lý gây nền đường giáo mở
Lịch triều sửa lại đạo nho sáng.
Bảng vàng chữa nhạt tên tam giáp,
Xe ngọc còn in dấu cửu trùng.
Ngẫ Cống Đông kinh nhiều kẻ giỏi,
Trăm đời gui tục t anh phù công.

Vũ - Phàng
227, Rue Maréchal Foch, Nam-dinh

MMMCXVI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn cổ coi trần hà tưởng trông.
Khai sang phủ công tu lễ nhạc,
Cơ đồ văn-miếu hiển thần thông.
Soi gương tiên thánh đời Lê Lý,
Mở lối nho-phong đất Nại Nùng.
Ghi tạc bia vàng còn để đó,
Bắc Nam văn-hiến phụng tạo chung.

Nguyễn-đắc-Phượng
Làng Thảo-yên, Bến-tắng

MMMCXVII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Văn-miếu nơi này cả phải không ?
Núi tản sông Lô màu cứa nhật,
Mầm Hồng chồi Lạc gốc còn chung.
Mành gương nhật-nguyệt lưu thanh
Ngọn bút xuân-thu ta biếu trung [giả,
Phong-cảnh y nguyên nề-nếp cũ,
Khói nhang bát ngát gọi trời đông.

Nguyễn-văn Dư
1, Rue Lao-kay, Nam-dinh

MMMCXVIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Cỉnh khí thiêng liêng nhất cõi đông.
Văn-hiến từ xưa ghi để lại,
Miếu đường tuy cũ vẫn còn mong.
Núi Nùng cao ngất từng mây phủ,
Sông Nhị bao la một giải hồng.
Hoàn cải tang-thương bao độ nhỉ,
Một hòn son đỏ mãi không cùng.

Nguyễn-Hai
51, Rue des Cantonnais, Hanoi

MMMCXIX

Nghìn năm văn-vật đất Tăng-long,
Miếu thánh vua triều tự lễ phong.
Tường cột cương-thường còn vững [đứng.
Cửa ngăn đạo nghĩa rõ xa trông.
Dân cần giáp được sao văn thịnh,
Quan tế xui nên nước thành trung.
Vì trước sầu nên trăm dặm đất,
Miếu thờ sao những Á-châu đông.

Đặng-tất-Ứng
Làng Thượng cốc, Hải-dương

MMMCXX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu cổ người kim luống chạnh lòng.
Ngẫm gác Khuê-văn mơ cõi thật,
Nhìn bia Tiến-sĩ ngàn nho-phong.
Không Tường trí lấy nào ai tả ?
Lý-đế công này há nỡ vong
Sáng bái kia đâu chuông khánh rộn,
Mà đây vẳng ngắt tạo lòng không ?

Bảo-cao-Phẩm
195, Rue du Coton, Hanoi

MMMCXXI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Phong-cảnh vui chung giống Lạc-[Hồng.
Bể thánh mấy chờ vàng lễ-nguyệt,
Rừng nho chẳng thấy chẩn ngọn xuân-phong
Đèn trời xưa tỏ gương Thủ Tư,
Đuốc chúng nay soi cõi Nại Nùng.
Lò Không chứng nhẹ hương vẫn đượm
Một nền luân-lý giữa phương đông.

Tôn-thất Diệu, Nha-trang

Giải đáp những điều pháp-luật

CÂU HỎI. — Hôi 3 giờ chiều hôm 7 décembre 1924 ở làng T. H. nhà tên V phát hỏa cháy lan sang ty-rươu, thiệt hại mất của ông chủ Tây là M. D và của tôi mất tinh ra tiền là 1.247 $ 69. Vậy cái số thiệt hại ấy tôi phải đền hay là *nhà đánh cháy* phải đền, xin ngài chỉ bảo cho.

TRẢ LỜI. — Nếu cháy vì lỗi người chủ hay người ở thuê cái nhà phát lửa, thì người ấy phải chịu hết trách nhiệm và phải bồi thường cho các nhà bị cháy lây.

Điều 1382 và 1383 trong Dân luật Pháp có định rằng :

« Phàm người nào vì việc gì cẩn mình mà làm thiệt hại đến ai, thì phải đền bồi giả người ta.

« Những sự thiệt hại, bất luận là tại việc mình làm ra hay là tại sự bất cẩn hoặc sự khinh suất của mình thì mình đều phải chịu trách nhiệm cả ».

Vậy nếu nhà ấy phát hỏa tại chỗ nhà hoặc người ở thuê không cẩn thận

Rượu bổ-dao:

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG

Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trẻ-con cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

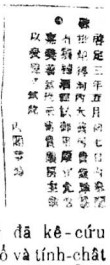


Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải định thứ ba, tên Nội-các phụng bút cẩn phê rằng:

Chiếu nay đã được phòng cấu MONTÈS qui ông, có chế ra một thứ rượu bổ rất hay, đáng nên ngự thưởng, trước lạc phê đã ghi như qui được phòng chế-hóa ấy là tinh-anh.

Khâm thử



Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. **Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tinh-chất người bản-xứ.**

Bào-chế MONTÈS

54, Phố Tràng-tiền, 54

HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

茂 MAO-SENG 盛

57, Rue Jean-Dupuis Phố Mới). Hanoi

MAY NÓI SỐ 218

Hiệu tôi mở từ năm 1889, kể được 35 năm chuyên nghề làm các thứ gạch hoa, cống, chân-song bằng xi-mo. Được nhiều giấy khen của Nhà-nước.

Hàng tốt, giá cũng hạ, vì hiệu tôi muốn mong đông khách.

Qui-khách có dùng, xin mời chiếu cố.

2045 MẬU-THỊNH kính cáo.

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người có tuổi, đường khí huyết không lưu-thông được mạnh hay sinh ra chứng nhức đầu, chóng mặt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì không gì bằng dùng thuốc

Gouttes de Virginie

chỉ vài giọt khỏi đi khỏi bệnh.

Giá bán: 1$20 một lọ

PHÒNG-THĂM-BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương thuộc đội nhất đẳng Bắc-đẩu bội-tinh Nguyên chuyên về ngoại khoa tại bệnh-viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Said Al-cập-Rusi.

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai

Giờ khám bệnh: Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —

KHÁM BỆNH: Giá 8 đồng một lần

XIN GIẤY LÂM-CHỨNG: Giá 1$50

Phòng thăm bệnh tại HƯƠNG GIA LONG, 32.

GIÂY NÓI SỐ 236

3012

In nhanh! Chữ đẹp! Giấy tốt! Giá hạ!

Bản-quán mới nhận được các thứ giấy ở Tây gồm sáng, như giấy thiếp danh, giấy đóng sổ, giấy viết thư, vân vân.

Vậy từ nay bản-quán sẽ bắt đầu nhận các việc in như mọi nhà in khác.

VIỆC BẮC-KỲ

HƯNG-YÊN

Hỏa tai. — Sáng mồng 2 janvier hồi 8 giờ tại làng Nam-hòa cách tỉnh lỵ vài trăm thước phát hỏa cháy mất 5 cái nhà lá. Thiệt hại ước hơn 5 nghìn đồng.

Người ta nói phát hỏa ở nhà một thầ lý trưởng mà có nhà ông điền kia là thiệt hại hơn cả.

VIỆC KINH-ĐÔ

Ngày đông-chí. — Thường năm đến ngày đông chí thì trời có mưa ba bốn ngày, mà ngày đông-chí năm nay tạnh ráo thư ngày, hồng có giọt mưa chi cả. Theo như câu nói lề của nhà nông thì ngày đông-chí mà trời tạnh ráo là khó làm ăn mà nông vụ năm sau, sẽ khó phát đạt, nếu quả như thế, thì nông vụ tương lai cũng đáng lo lắm vậy.

Dùng chân con tấy mà chữa bệnh mắc xương. — Vừa rồi ở xóm Tứ-tây làng An-cựu có một đứa trẻ con, con nhà phú hào kia, rủ vô ý ăn cá ngạnh mà mắc xương: cái xương mắc ở cổ đã hai ngày, làm cho đứa bé nhức nhối rên la, cha mẹ nó đã lắm phương chạy chữa mà chẳng khỏi được. Nữa mới hôm có bọn đi săn gió vào nhà ấy, nghe trong nhà có đứa bé mắc xương thì họ liền biểu người về nhà họ lấy một cái chân trước của con tấy mà chân ấy phơi khô để dành chừng đã lâu ngày lắm, đem chân ấy quài ở bể ngoài nơi cổ thằng bé ấy chừng vài cấy, rồi lại đấm ở sau lưng nó vài cấy, thì nó liền khạc cái xương ra ngay!

Lạ thay con tấy nó bắt cá giỏi lắm, mà ta dùng chân nó để trị bệnh mắc xương, thật là một lẽ theo nghĩa tâm lý rất diệu. Tro g ngoài y khoa của ta dùng những lẽ như thế nhiều lắm, ấy là luận lý mà dùng thôi, còn như khảo xét cho phân minh, biện bạch cho rõ ràng, thì chưa thấy làm được, vì thế mà đặt tên những khoa thuốc ấy là thuốc dấu, nghĩa là dấu không cho ai biết, vì dùng những cách huyền diệu như thế, biết thì thêm nghi khó lành bệnh, cho nên khoa thuốc dấu của ta nghĩ cũng đến tiếc thay, vì dùng cách mơ hồ như thế nên không đem mà quảng thị phổ dụng được.

Sự cướp giật mới có. — Lâu nay không hề nghe ở giữa thành phố có kẻ cướp giật, duy nay mới nghe thật là lạ lai thay.

Ngày 18 décembre vào khoảng 7 giờ rưỡi tối, một người khách đi chuyến xe hỏa Đông-hà về rồi lại đi xe tay từ ga về Gia-hội. Khi ngồi trên xe, có để cái va-li đằng sau xe (lại mui xe ra rồi để lên trên). Khi đến cầu Gia-hội thì có kẻ giàu phi chạy theo sau giật cái va-li, nhưng may bị người khách biết được la lên, thì nó quăng cái va-li xuống nơi móng cầu rồi chạy mất, may khỏi mất của, nhưng chẳng bắt được đứa gian phi; thật cũng nên tốc quá; vì rằng ở thành phố Huế cũng nọ thiếu gì lính ăn cắp, nhưng chẳng qua là bọn cắp vặt và bọn mọc túi, chớ không hề nghe khi nào có kẻ cướp giật ở đường, mà nay lại có thì thật lạ quá.

Điều ấy là một điều chẳng hay, lại thêm tiếng đọc đi, nơi Kinh-đô là xưa nay vẫn là một nơi nghiêm trang bình tĩnh, người các xứ xa đến đây cho là xứ hiền lành không có sự cướp giật gian phi và đề ấ thường phát hiện ra hằng ngày, mà nay lại có cái tệ ấy, thật là đáng quan tâm lắm thay.

Bắt rắn. — Những loài rắn dữ ở xứ này, duy có thứ rắn mai là tối độc, nó cắn phải người thì c ết ngay, tuy thế mà có kẻ đi làm nghề bắt rắn! Tại làng Giạ-lệ có một mụ nhà quê nay đã 60 tuổi, quanh năm c l làm nghề bắt rắn mà nhất là tiết mùa đông lại bắt nhiều hơn, mụ chỉ dùng một thứ cỏ nếm giã đắp ra rồi bôi cả tay chân, xách cây đèn lồ ra các nơi đồng ruộng tìm thấy là bắt, như là ta bắt lươn bắt chạch vậy. Thứ rắn mai đùng trị bệnh phong và ghẻ, nên đã n người dùng.

VIỆC TRUNG-KỲ

QUẢNG-BÌNH

Chẩn-cấp cho các khổ-chủ bị thiệt hại về trận thủy-tai. — Về trận thủy-ta hồi tháng trước, ở bản tỉnh trong năm phủ huyện, duy có một huyện Lệ-thủy là tổn-hại hơn cả, số nhà trôi đổ có gần m t trăm ruỗi cái, tình cảnh tiêu điều lắm. Hôm quan Bố đã đến rơi chẩn-cấp cho các khổ-chủ, số bạc chẩn-cấp kỳ trước mới này hết c ta trăm bốn mươi bốn đồng (944p)

Bạc chẩn-cấp đó là do của các nhà từ-thiện trong hàng tỉnh đã quyên trợ.

Cái nạn sâu keo. — Trong vòng một tháng nay, trong bản-hạt mới xảy ra cái nạn sâu-keo; dương độ này ở những cánh đồng, mà có cái giống hoàng trùng ấy p á hại, thời rất nguy- iểm cho chen mà non nớt kia lắm.

Song cứ như lời bầm tin của các phủ huyện, thì sự tổn-thương về cái nạn này, không lấy chi làm quan-trọng, ấy cũng còn may, không biết rồi t lâu nữa, giống độc-trùng có tiêu-diệt đi không, nếu không thì sẽ có hiểm-trượng đáng lo cho điền-hòa về vụ lúa sang năm lắm! vụ sau mà thất-bát nữa, thì cái nạn t ốc cơ gạo kém của b ết đến thế nào mà lường cho được.

Tấm lòng từ-thiện đáng khen. — Nhân dịp quan bố đ hiểu k uyến việc lạc-quyên, để lấy tiền sung vào công cuộc cứu-tế nạn dân trong hạt ha, có một nhà phú-hộ ở làng Mỹ-lộc và huyện Lệ-thủy, là Mai-Nhuận quyên trợ m t ngàn tám trăm ba mươi thùng lúa, tin t eo t ới gần hai nghìn đồng bạc.

Đương lúc hung-hoang co-cận này, mà bỗ ra m t số thóc như thế, công quả đối với việc từ-thiện cũng không phải rằng nhỏ, thực cũng đáng ngợi khen vậy.

TOURANE

Ai tin. — Bản-quán được tin buồn rằng bà thân-mẫu ông Lê-Tường (Minh-chương) thư-ký Thương chánh cửa Tân-quan, mới tạ thế hôm 11 tại quê nhà ông ở làng Hội-sơn, an táng tại làng Bàn-thạch.

Có một điều nên b ết là trước khi lâm chung, bà cụ không cho làm tang lễ linh đình; ấy cũng là một người hoàn-hiện và một sự hy-hữu vậy.

Bản-quán có lời kính viếng cụ và chia buồn cùng ông Lê- ường.

QUẢNG-NGÃI

Một trận lu đá. — Hai cận công tử kia đều là con nhà thế-gia cự tộc, danh tiếng lừng lẫy ở trong vùng này, nhưng các cậu không chịu giữ gìn nền nếp nhà mình, ăn chơi phóng túng quen thân.

Cậu kia vừa rồi có nhân-tình với một á cũng con nhà khá đôi bên nguyện cùng nhau kết chặt giải đồng-tâm. Ngờ đâu cậu nọ lại vì một mảnh hồng nhan của á nọ cũng đem lòng trộm nhớ thầm yêu, mươn người mối lái, trò chuyện lân la khiến cho á kia phải xiêu lòng quyết dứt tình xưa mà vui duyên mới.

Cậu kia bỏng thấy người yêu đổi với mình ngày một phai nhạt và lại nghe rằng nay đã ân ái với cậu nọ rồi, nghĩ mà thêm tức cái con người đen bạc; bèn rả gia-đình điền-hộ đi rình mò cổ bắt cho được cặp ấy để vài dập cho một phen cho nư con giận, cho người t ấm vân bản thuyền biết tay. Nhâm tối hôm mới đây bắt gặp cả đôi ở xóm gò k a toan lại gây đánh, nhưng cả đôi đã b ết mà lẩu thoát được. Cậu nọ về nhà cầm tức đêm sau cũng sức lính cày gây đem t eo mà đi quyết cự cho cậu kia biết mặt, tối hôm nọ hai bên đã sẵn sự thù hiềm đi vừa gặp nhau, thì liền gây rối ẩu đả rất kịch liệt. Kết cục thì cậu kia thắng thế, vì cậu đã cố ý thâm oán lâu rồi. Không b ết cái tranh đoạn ấy sau này còn ra thế nào nữa. Nực cười thay.

X. lai cảo

Hỏa tai. — Đêm 25 tháng 11 vừa rồi giữa lúc 12 giờ khuya, ở gần cửa Bắc có một nhà phú h ộ bị phát hỏa cháy ở nhà lớn, sau dần cháy cả ba cái nhà sau, thế lửa to lắm, không chữa được. Đương lúc cháy người nhà la cùng vang dậy, động vào lính thành, quan tỉnh hay được, liền sức linh đồn khố - xanh xe vòi rồng nước và đem đồ cứu hỏa, mà cũng không cứu được, vì chỗ ấy xa nước, đành phải giữ gìn cho các nhà lân cận ở lối đấy, phòng ngọn lửa khỏi tạt qua mà thôi. May thay lửa ấy chỉ thiêu hủy hai dãy nhà tranh ấy mà thôi, khỏi liên tiếp đến nhà khác. Lúc lửa xong, tìm thấy cháy mất vài ba trăm ang lúa, ba con bò lớn cháy quay! và nghe đâu vẫn khế ruộng đất, nợ nần cháy sạch không còn.

Có nhiều người nói đâu vì có kẻ thù hằn đốt lửa vào nhà mà đốt, làm tai hại cho bỏ ghét. Không hay có quả thế không?

CUỘC THI CÂU-ĐỐI (1)

Câu ra :

Rằng nay thành-trạch đổi-dào, tuổi ra đã khắp.

Các câu đối :

Mặc ai tường đông ong bướm, trường hồng treo cao. — Mặc vui cầm đường ngày tháng, lại gặp cố-nhân — Có người biển phương cũng nức, tiếng nàng tìm chơi, — Ắt người Đào nguyên lạc lối, đâu mà đến đây — Rất mực phong lưu sắp sỉ tới tuổi cập kê. Rõ nét bút hoa đã đam, nhìn lại càng tươi. Ngậm mùi xuân-lan. tươi-tốt, lại là phần hơn.

Trịnh-xuân-Nếp.

Làng Kiều-châu, Hưng-yên.

* * *

Nghĩ mình quốc-gia phương diễn, người ta trông vào.

Vũ-khắc-Sủng

Phố Hòa-lạc, Hải-dương

(1) Tập một câu ở trong bộ « **Tục Tái-sinh-duyên** *» mà đổi, chứ không phải tập* **Kiều.**

CÁO-BẠCH

Mấy lời bá cáo gần xa,
Dịp này nông-vụ các nhà vừa xong;
Làm trai há lẽ ngồi không,
Cũng nên kiếm việc để dùng trí tiêu;
Bảng Danh về hội Đông-triều,
Mở thao khai đã bao nhiêu năm rồi;
Mở mang cũng lắm thú vui,
Nhà thương sẵn thuốc cho người về-
Cửa nhà rộng rãi rung rinh [sinh;
Khẩn cầu sẵn có miễn đình đối nơi;
Nước ăn nhờ có máy hơi,
Ống truyền toàn chảy đến nơi cạnh
Trò vui có s -nê-ma, [nhà;
Chớp cho hàng ph ố các nhà xem không;
Có trường quốc-ngữ phổ-thông,
Đặt thầy giáo dạy nhi-đồng sớm trưa;
Bán buôn hàng hóa có thừa,
Chợ bày đồng đúc tàu đưa ra vào;
Việc làm công tá cũng cao,
Ước ngày chừng độ năm hào trở lên;
Đỡ đần nhờ có chủ quyền,
Giữ phần công chính giúp bên đồng-
Cu c đua mở số vui sao, [bào;
May ai dự trúng lính vào đô cờ;
Chẳng là những thế mà thôi,
Hòa hòng lại thuốc gọi người lâm-sàng;
Hội tư cấp chủ đứng đầu,
Công-ngân cốt để giúp nhau lúc cùng;
Họ tên ninh ảnh mấy dòng,
Biên vào trong số để dùng lâm ghi;
Tiện cho lúc ở lúc đi,
Hình này lục-tỉnh thành thị đều hay;
Chùm 4 bức nhỏ tranh tấy mấy thôi,
Khỏi liên tiếp đến nhà khác. Lúc
Toàn là sự thực tỏ bày đem sai;
Dám xin liệt-quí tôn thời,
Rủ lòng quang cố khuyến người đến
Hãy nên tới một lần xem. [em.

Mỗ Đăng-Da h, đốn Uông-bí,
tháng một năm Giáp-tí

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Bản hội mới soạn xong một vở hát « RẮN CƯỜI THỜ HAI », Vở này soạn thành 30 đ ều hát, rất công phu. Hiện nay ban hát đương luyện tập và đợi in thành sách, khi nào xong và diễn ngày nào sẽ đăng báo để các quí khách b ết.

Tối thứ bảy 3 Janvier 1925

CHU MÃI-THĂN

Tích này có Tuấn-Ty vợ Huế. Hay nhất là chỗ đánh ghen.

Tối thứ hai 5 Janvier 1925

KỸ NỮ VÔ TÌNH

Ai quen bẩy chữ tâm nghề,
Để người tham sắc hoàng mê vì tình.
Rõ khi thuận đạo gia đình,
Thử xem nghĩa trọng à mình với ai.

HÔTEL DE FRANCE

29, Boulevard Rollandes Hanoi

Kính-trình các quí-khách annam biết cho rằng, bao giờ bản-hiệu cũng có một phòng ăn riêng rất sạch sẽ lịch sự để các ngài dùng.

Giá buồng cho thuê có từ hạng 1 p, trở lên, cơm mỗi bữa 1 $.

A-LÔ !!! A-LÔ !!!

Ngài đã xem Hồi chợ Hà-nội thấy cái gì là nên lưu-ý nhất ?

— A-lô ! Tôi thấy mấy cái xe-đạp **France Sport, Venus và Philos** *là nên lưu ý nhất, vì nó vừa đẹp và lại vừa bền lắm.*

— A-lô ! Thế song Hội-chợ bán ở đâu ?

— A-lô ! Tôi nghe đâu bán tại hiệu TIẾT-HIẾU-TRUNG dit TRÚC-THÀNH, n° 35, Place Negret (Phố cửa Nam) Hanoi

— A-lô ! Tôi nghe đâu tiệm ấy bán nhiều hàng, họ làm phải không ?

— A-lô ! Phải đấy ! !

— Merci. Au revoir ! !

Cuộc số số vẻ việc lập Đài kỷ niệm các trận vong chiến-sĩ

Chiếu theo nghị-định quan Thống-sứ Bắc-kỳ ngày 23 Septembre 1924

Kỳ mở số ngày 1er Mai 1925

TẤM VẠN PHIẾU 1 $

1 lô.	10.000$00
2 lô.	5.000. 00
5 lô.	1.000. 00
10 lô.	500. 00
100 lô.	100. 00

Từ nay trở đi ai muốn mua các phiếu cứ đến tỏa Đốc-lý, các nhà băng, những nhà buôn to trong thành-phố và các tòa Sứ các tỉnh ở Bắc-kỳ đều có bán cả.

Chỉ mất có 1 đồng, mà may ra được những 10.000 đồng.

HIỆU BÁN ĐỒ VÀNG BẠC

NAM-BẢO

16, Rue de la Soie, 16

HANOI

Bán đồ vàng, đồ bạc : các thứ mặt đá thực và giả, kính gọng đồi mồi, đồng hồ quả quít, ô đàn bà, giầy cườm, giầy kim tuyến, giầy nhung, v. v.

Vàng đúng tuổi và bạc nén.

Thợ khéo kỹ công và giá thực.

2017

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống :

Cachets du Docteur Nofal

0$98 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sở vọng.

Nếu phỏi yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhằm, và giá lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay!

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

** Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.*

ĐÃ NGON LẠI BỔ

Rượu ŒNO KOLA COCA là một thứ rượu rất bổ, pha lẫn với thứ rượu nho Grenache.

Rượu này của ông L. BLANC là người nối-nghiệp J. BLANC, quan bào chế nhất hạng chế ra.

Đã ngon lại bổ giá tiền cũng lại rẻ, chỉ có 2 $ 40 một chai lít.

Mỗi ngày ta chỉ dùng uống trước khi ăn cơm một cốc con thì thực là tốt.

Bán tại hiệu Bào-chế J. BLANC

31, phố Tràng-tiền Hanoi.

2000

TRÀ VINH-MẬU



Bản-hiệu khai-trương ở *Quảng-đông* bên *Tàu*, đã mấy mươi năm nay, có mở xưởng chế-tạo ở *Vũ-đô*, *sơn*, chọn các thứ trà đầu-xuân thượng-hảo-hạng tại trên ngọn núi cao như liên-tâm, ô-long và thấy tiên, vân vân, dùng cách hóa-học điều chế, xe gần ai cũng biết tiếng.

Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ tinh, gọi là « SONG HỈ CHÍNH THẢI DANH-TRÀ » cũng được nhiều qui-khách hoan-nghênh. Nay xin đem những đều riêng của trà VINH-MẬU đăng báo, để qui-khách thường trà không đến nỗi mua lầm.

Các chi điểm bán trà VINH-MẬU :

Nam định: phố Khách, số 144.

Hà-nội: phố Hàng-ngang, số 25.

Hải-dương: phố Khách, số 14.

Vinh-Mậu trà hiệu trân bạch

Hoa liễu giải độc hoàn

Giức buốt đến đâu chỉ hai hôm là khỏi

Thứ thuốc này các vị thiếu niên đã nhiều ngài đặc dụng. Vì nó chẳng những là chữa khỏi bệnh LẬU còn có thể giải độc mọi chứng khác mỗi lọ 1$00.

Nhân-Sâm-Chỉ Chung Tán, chuyên chỉ tỉ vị hư nhược, không muốn ăn uống, trong mình buồn bã tinh thần yếu đuối, ốm gầy hiếm bổ, và mọi chứng kém sức khỏe, bất cứ nam nữ lão thiếu, đều là hợp dụng, mỗi lọ 1$00.

Quý khách ở xa chiếu cố cho xin gửi tiền về trước từ một đồng trở lên, bản hiệu sẽ gửi hàng ngay tiền cước mỗi đồng thêm 0$20.

Bản hiệu có đủ các thứ thuốc và lúc nào cũng có thầy xem mạch các ngài muốn hỏi đều gì xin trả lời ngay.

SIOU-HANG-LAM
108, phố hàng Buồm, Hà nội

Agents d'Annonces en Europe
POUR LE
« TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN »
Office Indochinois du Journal
14, Rue Rougemont, PARIS (IXe)

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh lậu là một bệnh rất khó chữa. Muốn cho tuyệt được nọc, tất phải tiêm thứ thuốc trừ trùng lậu (Vaccins antigonocciques). Song các tỉnh xa vô ở Hanoi, cũng ít người biết dùng cách tiêm đó.

Nên không muốn dùng tiêm thì có thể dùng vaccins bằng thuốc viên :

Rhéantine Lumière

thuốc hoàn bằng viên.

Cách dùng : 2 viên buổi sáng.
2 viên buổi chiều.

Giá : 1$20

Agences d'Annonces en Europe
L. MAYENCE & Cie
3, Rue Vivienne PARIS
59, 61 & 63, Ludgate Hill LONDRES

Hỡi các ông mắc phải bệnh tình (lậu và giang-mai) khuyên các ông chớ dùng thuốc nhảm, tốn tiền mà bệnh càng thêm nặng. Các ông nên mua thuốc ở Hiệu TỪ-NGỌC-LIÊN, số nhà 46, phố Principale, tỉnh Đáp-cầu, là một nhà chuyên-trị, bán thuốc bệnh tình đã có tiếng, không ngày nào là không tiếp được giấy ngợi khen ở các nơi gởi lại. Cả cước độ hơn một đồng một lọ.

2083

Nhà Bán-đồ « TĂM-TĂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.



CỨ MỖI NGÀY
lại uống
MỘT VIÊN THUỐC HƯỚU
CỦA ÔNG
Lương-y DEHAUT
uống trước khi dùng cơm, thì CHẮC BẰNG KHỎE MẠNH LUÔN và ngăn ngừa các chứng bịnh nguy hiểm bởi truyền ra hay là do không tiêm mà sanh ra. Thuốc nước mầy trị các chứng bịnh :
NHỨC ĐẦU, ĂN KHÔNG TIÊU, NẶNG BAO TỬ, CHÓNG MẶT, KHÔNG THƯ THỚI.
BÁN TẠI: Nhà ông Lương-y DEHAUT, 167, Faubg-St-Denis Paris, cùng khắp trong mấy tiệm thuốc.

NHÃN ĐẸP

Ngài muốn dùng cái nhẫn đẹp hoặc đồ dùng bằng vàng bạc thực, xin ngài chiếu-cố cho bản-hiệu.

Hỏi điều gì xin trả lời ngay.

Bất cứ ít nhiều, đều xin hoan-nghênh.

TONG-YUNE-TAI VING-KY
49, Phố Hàng Ngang, Hanoi
2103

Ở Đông Pháp này có một nhà rượu hiệu ông sao là của người Nam-Việt chế-tạo ra các thứ rượu tây, đủ cả các mùi, vừa ngon vừa ngọt, giá tiền rất rẻ, bán buôn bán lẻ, xin các quí-khách chiếu-cố đến cho.



NGUYỄN-VAN MAO
Chủ-hiệu : Distillerie du Nord
56 và 58, Quai Clemenceau
HANOI

THUẬN-THÀNH

Bottier — Chapelier
7, Rue des Caisses, Hanoi

Kính trình quí-khách,
Bản-hiệu mới sang nhiều mẫu đẹp, giá cao-su Wood-Milne, đáy giầy (lacet) bán buôn giá hạ, xin mời các ngài chiếu-cố.

NGUYỄN-TIẾN-HÀM kính mời



Giá giầy ở ca-ta-lô số 6 của bản-hiệu, nay xin tính hạ giá ở tarif số 7 hạ nữa.

NÊN ĐỘI !!

Thường-thường các ngài hay hỏi đến các thứ mũ *Feutre thượng hạng, kiểu thật tối tân*; vậy năm nay bản-hiệu xin theo ý các ngài mà gởi sang đủ các thứ mũ ấy để các ngài dùng cho được vừa ý.

Các ngài muốn đội những thứ mũ ấy thì chỉ duy có bản-hiệu là có thôi, mà những thứ mũ này kiểu rất đẹp, giá bán phải chăng, đội rất bền, trong mấy năm cũng không hỏng được.

Nay kính
HAI-CHINH
74-76, Rue du Pont en-Bois, 74-76
HANOI
2042



2050

ŒNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ
醡補

J. BLANC *(đệ nhất hạng bào-chế)*
Ông **L. BLANC** *(người nối-nghiệp)*
HANOI (Bắc-kỳ)
chế ra
Giá bán **2$40** một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì nống một cốc con
每時午吉啞每吉啞沒嘅礮欸喫精

Bán tại : Hiệu Bào-chế **J. BLANC**
31, phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) Hanoi
2099

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Phàm những người làm nhiều việc phải nghĩ-ngợi thì thường hay đau về thần-kinh-hệ.

Bệnh chóng mặt, nhức đầu, sổ mũi, yếu đuối, gầy còm.

Như thế mà dùng thứ thuốc :

Glyphogénol Montès

là thứ thuốc rất thần-hiệu.

Đàn-bà trong cái thời-kỳ cho trẻ-con bú mà dùng thuốc này cũng tốt lắm.

CÁCH DÙNG :

Người lớn : 15 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Trẻ con : 5 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Giá 1$20

RƯỢU BẠT-HÀ GET PIPPERMINT GET rượu này uống để mát mẻ và mát khan tiếng.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Uroformine

Giá 1$80 một hộp

Bệnh hen
Dùng thuốc nốt và thuốc bột thì chóng nở và chóng khỏi.
ESPIC
2$25 một hộp. Bán tại tất cả các hàng Bào-chế và tại phố St Lazare, số 20, Paris.
Nên nhận cho kỹ 3 ESPIC ở trên đầu thuốc.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

THUỐC CHỮA BỆNH THƯƠNG GÂN

Ai mà làm lụng một nhọc thái quá, cử động nặng nề, buồn rầu nghĩ ngợi thì thường hay mắc phải bệnh thương gân, khi đã bị bệnh thì đêm không ngủ được, chẳng còn gì ngượng hơn cho bằng là không ngủ được, mà nhất là ở các xứ nóng thì lại càng phải nghĩ ngợi. Nếu không thì mỗi buổi sáng giấy thấy trong mình một nhọc, không làm gì được.



Thuốc Neurinase là của một viện bào-sinh cũ ở viện Pasteur thành Ba-lê tìm ra. Thuốc này làm cho gân cốt bền-yếu và ngủ được êm đềm lại thêm bổ bổ.

Người già kẻ trẻ uống đều được cả.

Ở các hàng bào-chế to đều có bán cả.

2056

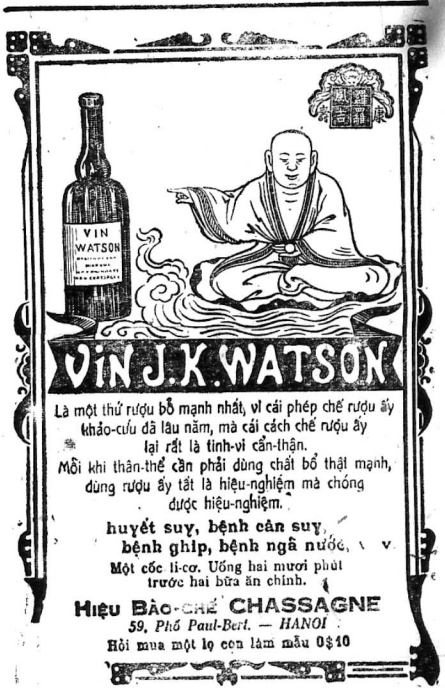
NÊN LẠI HIỆU QUEN !



Hiệu chúng tôi làm khăn xếp đã lâu năm vẫn được nhiều quí khách tin dùng nên phải một ngày một gắng sức làm cho được vừa ý quí-khách.

Khăn bán-hiệu làm bằng lượt và nỉ tẩy thêm tây ; vải lót trong khăn đã có riêng một thứ vải tốt hơn các thứ vải sơn. Vậy bản-hiệu có lời kính cáo để quí-khách muốn dùng xin quá bộ lại xem, hoặc đo đầu cho đúng bằng cái giấy bỏ vào trong thư gửi cho bản-hiệu. Hàng xin gửi tỉnh hóa giao ngân.

LAN-PHƯƠNG N° 79, Rue de la Soie, Hanoi 2110



Với 10 quan, sẽ được
100.000 quan
Số phụ thêm, phải trả mỗi tháng một phần
CRÉDIT FONCIER 1912
Lần mua phiếu thứ 21 tháng, mỗi tháng được 30 quan.
Nếp theo lần đầu hoàn được quyền số lượng cái vé, và bắt vé trúng số được thu cả tiền.
Mỗi tháng cứ ngày 22 thì rút số — Nghĩa là mỗi năm 12 lần rút số
Xem theo cách thức rút số và vé được dự rút số và cách số tiền cần khi vé trúng số như thế nào. Các vé Crédit Foncier de France được hưởng lợi tức.
MỖI LẦN RÚT SỐ, CÓ

1 lô.	100.000 quan	12 lô	1.000 quan
1 lô.	10.000 quan	100 lô	500 quan

Gửi đoàn-hiệu và số tiền cộp kỳ theo chiết là 10 quan
Les Comptoirs Coloniaux de Crédit à Marseille, 126, Boulevard Périer

CÁC NGÀI CÓ THỂ ĐƯỢC
MỘT TRIỆU
HOẶC 500.000, HOẶC 200.000, HOẶC 100.000 QUAN
Muốn được một số tiền ấy, nên mua một cái vé
CRÉDIT NATIONAL 1920
Lần mua vé thì giá 36 quan, còn thì đóng làm 36 tháng mỗi tháng ba mươi quan. Nộp tiền lần đầu, liền được ngay cái vé, riêng mình có quyền số hiệu, bỏ vé trúng số thì được cả tiền. Mình chỉ chịu khó đánh dấu một tí, việc hiệu như không nghĩ đến, mà đã được dự các cuộc rút số, lại được có quyền số-hiệu mỗi kỳ rẻ, quý có sinh lợi tức lắm.
Vé Crédit National mỗi năm lần rút kỳ dự chức rút số : là 1er Janvier, 1er Février, 1er Avril, 1er Mai, 1er Juillet, 1er Août, 1er Octobre, 1er Novembre.
Mỗi lần rút số có :

1 lô.	MỘT TRIỆU
1 lô.	500.000 quan
2 lô.	200.000 quan
3 lô.	100.000 quan
6 lô.	50.000 quan

Tiền rút số làm kỳ trong một năm cộng là 20 triệu quan
Như vậy rút số cũng dễ trúng lắm
Muốn đi các cuộc rút số Kỳ, nên gửi 20 quan cho đoàn-hiệu nhờ mua nhé :
BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papère, MARSEILLE (France) R. C. 6576
Việc bán vé này theo như bản luật ngày 13 Mars 1900, các bạn nên để ý đọc để điều chắc chắn

Certifié l'insertion

Imprimerie du Lương Dân Tân-Văn

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)